Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pokarmy dla brzucha i brzuch dla pokarmów zaś Bóg i ten i te udaremni zaś ciało nie dla nierządu ale dla Pana i Pan dla ciała
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokarm dla brzucha,* a brzuch dla pokarmów; ale Bóg położy kres** jednemu i drugim. Ciało zaś jest nie dla nierządu,*** lecz dla Pana,**** a Pan dla ciała.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Potrawy (dla) brzucha, i brzuch (dla) potraw, zaś Bóg i ten i te uzna za bezużyteczne. Zaś ciało nie (dla) nierządu, ale (dla) Pana, i Pan (dla) ciała.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pokarmy (dla) brzucha i brzuch (dla) pokarmów zaś Bóg i ten i te udaremni zaś ciało nie (dla) nierządu ale (dla) Pana i Pan (dla) ciała
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokarm jest dla brzucha, a brzuch dla pokarmów — ale Bóg położy kres jednemu i drugiemu. Ciało natomiast jest nie dla nierządu, lecz dla Pana, a Pan dla ciała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokarmy *są* dla brzucha, a brzuch dla pokarmów. Lecz Bóg zniszczy i jedno, i drugie. Ciało zaś nie *jest* dla nierządu, ale dla Pana, a Pan dla ciała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pokarmy brzuchowi należą, a brzuch pokarmom; ale Bóg i brzuch i pokarmy skazi; lecz ciało nie należy wszeteczeństwu ale Panu, a Pan ciału.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pokarm brzuchowi, a brzuch pokarmom: lecz Bóg i ten i te zepsuje. A ciało nie porubstwu, ale Panu, a Pan ciału.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pokarm [jest] dla żołądka, a żołądek dla pokarmu. Bóg zaś unicestwi jedno i drugie. Ale ciało nie jest dla rozpusty, lecz dla Pana, a Pan dla ciała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pokarm jest dla brzucha, a brzuch jest dla pokarmów; ale Bóg zniweczy jedno i drugie. Ciało zaś jest nie dla wszeteczeństwa, lecz dla Pana, a Pan dla ciała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokarm jest dla żołądka a żołądek dla pokarmu, Bóg zaś unicestwi jedno i drugie. Ciało przecież nie jest dla rozpusty, ale dla Pana, i Pan dla ciała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokarm jest dla żołądka, a żołądek dla pokarmu. Bóg natomiast unicestwi i jedno, i drugie. Ciało nie jest dla rozpusty, ale dla Pana, a Pan dla ciała.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Pokarm dla brzucha, a brzuch dla pokarmu” — Bóg bezużytecznym uczyni i to, i to. Ciało nie jest dla rozpusty, lecz dla Pana, a Pan dla ciała;

[1)] <x>470 15:17</x>
[2)] <x>580 2:22</x>
[3)] <x>590 4:3-5</x>
[4)] <x>530 6:15</x>
[5)] <x>520 8:11</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy ma żołądek i potrzebuje żywności, ale z woli Boga i jedno i drugie nie będzie trwało wiecznie. Ciało przed rozpustą należy uchronić dla Pana, bo on rządzi ciałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokarm przeznaczony jest dla żołądka, a żołądek dla pokarmu. Bóg zaś unicestwi zarówno jedno, jak i drugie. Natomiast ciało nie jest dla rozpusty, ale dla Pana, a Pan dla ciała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їжа для живота, і живіт для їжі, але Бог те й друге знищить. Тіло не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pokarmy są dla brzucha, a brzuch dla pokarmów; ale Bóg i to, i tamte wniwecz obróci. Zaś ciało nie jest dla cudzołóstwa, ale dla Pana, a Pan dla ciała.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Pokarm jest dla żołądka, a żołądek dla pokarmu"? Być może, ale Bóg położy kres im obu. Jednakże ciało nie jest dla rozwiązłości, tylko dla Pana, Pan zaś dla ciała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pokarmy dla brzucha, a brzuch dla pokarmów, ale Bóg obróci wniwecz i jedno, i drugie. Ciało nie jest dla rozpusty, lecz dla Pana, a Pan jest dla ciała.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Istnieje jedzenie i jest żołądek, do którego ono trafia. Ale i jedno, i drugie nie będzie trwać wiecznie. Pamiętajcie, że ciała nie otrzymaliśmy po to, aby prowadzić rozwiązłe życie. Nasze ciało należy do Pana, a On troszczy się o nie.